

2014 CTTC Summer School

PROGRAM SCHEDULE:

WEDNESDAY 15 - FRIDAY 17 JANUARY 2014 二零一四年一月十五日-十七日, 星期三至星期五

Wednesday 15 January 一月十五日, 星期三			
MORNING 1 (9.15am - 12.30pm)		MORNING 2 (9.15pm - 12.30pm)	
Room 419		Room 545	
Gaining Control of Classroom Chinese – Part 1 掌握课堂中文使用-1		东西方文化差异与L1学生的中文学习	
<p>This session and its sequel on Thursday morning are designed for non-Chinese background (L2) teachers to improve their competence and confidence in using Chinese to teach, organise learning activities, and manage classroom behavior and to teach using Chinese only. Employing a CLIL approach, teachers will take part in activities that develop their control of fluently spoken structures within a pared down, but natural, set of classroom language. Each teacher then will work with a small group of secondary students to consolidate their language learning and practise teaching using target language only.</p> <p><i>A small number of places in the session will be open to L1 Chinese teachers who wish to observe the teaching method and the use of restricted language.</i></p> <p>NB: This session will be video recorded for CTTC use in professional development.</p> <p>这个课程及其第二部分（周四上午）旨在提高中文非母语教师在课堂上使用中文授课，组织活动和管理课堂语言的能力和自信，从而能够最终达到全中文授课。课程本身将使用全中文CLIL模式。老师们首先将参与一系列的语言练习活动，并通过这些练习能够逐渐流利自然的表达常用课堂使用中文。之后，每个老师将引领一小组学生继续学习活动，在此过程中巩固和加强他们的课堂语言使用，并演练使用全中文授课。</p> <p>母语为中文的教师可以观摩该课程教学法及课堂语言的控制使用（名额有限）</p> <p>备注：该课程将被录像并作为今后CTTC教师培训资源。</p>		<p>来澳学习的中国留学生逐年增多。对东西方文化的差异的不了解不但影响着他们的日常生活和学习，甚至影响到他们在澳大利亚进一步的学习中文。该课程旨在同参与老师们探讨在L1学生进一步学习中文的过程中，由于他们对东西方文化的差异了解不够而在学习上常常出现的问题和误区，其中包括：文章的结构，资料的使用，词语的应用和对数据的分析比较等。通过参与和分析实际教学的例子，老师们将掌握针对以下与东西方文化差异相关问题的解决办法：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 中国背景学生为什么缺少对“主题句”结构的认识和理解 2. 学生在写作中容易犯的错误 3. 学生在写想象文中遇到的困难 4. 如何克服学生无法脱离教师自由发挥的困境 5. 如何提高学生对东西方文化的比较能力 	
Presenter: Xia Cui		Presenter: David Liu	

2014 CTTC Summer School

PROGRAM SCHEDULE:

WEDNESDAY 15 - FRIDAY 17 JANUARY 2014 二零一四年一月十五日-十七日, 星期三至星期五

Wednesday 15 January 一月十五日, 星期三

AFTERNOON 1 (1.15pm - 4.30pm)	Room 419	AFTERNOON 2 (1.15pm - 4.30pm)	Room 545
Teaching Narrative Units on Football and Cooking 使用叙事单元教学中文 - 足球和烹饪 A Narrative Unit comprises a series of linked activities around a theme, bound together coherently by a storyline and character development. Student engagement with the story provides the need to be involved and to keep going, while satisfaction derives from students' growing control over the language and their ability to talk about their own life experiences and interests. There are 5 Chinese Narrative Units on the Language Learning Space. In this session two designed for middle years secondary students, <i>Join Our Game</i> and <i>Apprentice Chef</i> , will be introduced and explored with participants. Teachers will learn what each Unit offers and plan how to use these resources with their students, either as a whole class activity, or as options for individual students who want to do more. 一个叙事单元是由围绕同一主题并相互关联的多项活动有机组成的。这些活动通过故事发生线索和人物发展连贯的衔接在一起。学生们对故事情节本身的兴趣能够激励他们持续参与语言学习活动。在学习过程中, 学生对语言的控制能力不断增强, 并逐渐能够用中文讲述自己的生活和兴趣, 继而产生强烈的成就和满足感。在语言学习空间 (Language Learning Space) 中总共有5个中文叙事单元。在本课程中, 主讲人将同老师们探讨如何在中文课堂上创新使用其中两个为中学中年级学生量身设计的单元: 澳式足球, 和小厨学做中国菜。通过学习, 老师们对每个单元的用途将有更好的了解, 同时能够设计在课堂上如何使用这些学习资源。这些中文叙事单元既适合全班学习活动, 也适合希望进一步提升自身语言能力的学生单独使用。 Presenter: Jane Orton		Introducing the Language Learning Space (LLS) in Primary Class 在小学课堂使用语言学习空间 (LLS) This session will provide an introduction to the content of the Language Learning Space for Chinese, recently published online by Education Services Australia. Teachers will gain an appreciation of the resources available, including the professional development modules, the study resources and the Challenges. They will learn how to administer the site, including adding students and classes and assigning Challenges to both classes and individual students. Teachers will have the opportunity to look at the Challenges in some depth and discuss how they may be integrated into their programs to enhance, reinforce and revise student learning. Teachers are asked to bring class lists and their laptops for this session. The session focuses on Primary Chinese. 本课程将向老师们详细介绍ESA 新近发布的中文语言学习空间 (LLS) 中丰富的中文学习资源, 其中包括教师职业培训课程单元, 学生语言学习资源, 及语言学习挑战活动。老师们将学习如何在该网站上注册、添加学生和班级, 以及向全班和个别学生分配挑战活动。老师们将有机会深入探讨如何将这学习挑战活动融入到日常教学中去, 从而提高和加强学生的语言学习。参课老师需自备各自学生名单和手提电脑。该课程侧重小学中文教学。 Presenter: Julie Tee	

2014 CTTC Summer School

PROGRAM SCHEDULE:

WEDNESDAY 15 - FRIDAY 17 JANUARY 2014 二零一四年一月十五日-十七日, 星期三至星期五

Thursday 16 January 一月十六日, 星期四

MORNING 1 (9.15am - 12.30pm)	Room 419	MORNING 2 (9.15am - 12.30pm)	Room 420
Gaining Control of Classroom Chinese – Part 2 掌握课堂中文使用-2 This session is a sequel to Session 1 on Wednesday morning. The L2 teachers will continue to work on controlling the language for managing specific learning activities. They will first take part in the activities themselves, taught and organised using the pared down Chinese language. Then each will present the same activities using Chinese only to a small group of students. <i>A small number of L1 Chinese teacher observers may also attend the session.</i> NB: This session will be video recorded for CTTC use in professional development. 继周三上午学习了该课程的第一部分之后, 老师们将继续通过一系列具体的教学和练习活动继续提高他们对课堂中文的掌握。主讲人将先与参课老师们进行一系列学习活动并在其过程中演示如何有控使用课堂中文完成教学活动。随后, 每位老师将引领一小组学生进行相似的学习活动, 并在此过程中练习只使用中文教学。 母语为中文的教师可以观摩该课程教学法及课堂语言的控制使用 (名额有限) 备注: 该课程将被录像并作为今后CTTC教师培训资源。 Presenter: Xia Cui		通过提高中学生的审美能力进而提高他们的文学欣赏能力 如何提高中学生的文学欣赏能力一直是中文教学中的一大课题。随着维多利亚州教育部高考的要求和国际文凭学习的不断发展 (VCE 和 IB), 文学已经成为澳大利亚中文语言教学中不可避免的重要内容, 提高中学生的文学欣赏能力成了亟待解决的问题。 因为文学欣赏的能力是建立在审美的基础上的, 文学欣赏的过程就是一个审美的过程。因此为了提高中学生的文学欣赏能力就必须从提高他们的审美能力入手, 而不是从掌握传统的文艺创作理论入手。在这个课程中, 老师们将一同探讨什么是审美, 及审美的过程是什么。通过实际教学案例散文和小说的欣赏和解析, 老师们 进一步了解为什么要通过审美去解读文学作品; 他们应该如何通过提高中学生的审美能力, 进而提高他们的文学欣赏能力; 以及IB课程的文学欣赏是如何完成的。 Presenter: David Liu	

2014 CTTC Summer School

PROGRAM SCHEDULE:

WEDNESDAY 15 - FRIDAY 17 JANUARY 2014 二零一四年一月十五日-十七日, 星期三至星期五

Thursday 16 January 一月十六日, 星期四

AFTERNOON 1 (1.15pm - 4.30pm)	Room 420	AFTERNOON 2 (1.15pm - 4.30pm)	Room 419
Creating your own Challenges on the Language Learning Space (LLS) 在LLS上设计自己的挑战学习活动 This session will follow on from the LLS session on Wednesday. Teachers will be guided as to how to create their own Challenges to suit their particular context. They will learn how to add and edit Challenges and resources and make them available to their students. Teachers will also be introduced to a number of online tools that will make the creation of both Challenges and resources diverse, efficient and interesting. Teachers are asked to bring their laptops for this session as well as ideas for a unit of work for which they can create a Challenge for their students. The session will focus on Primary Chinese. 继周三下午的课程之后, 主讲人将带领老师们探索如何根据他们自身的教学环境为学生设计学习中文的挑战活动。他们将首先掌握如何添加和编辑挑战活动和学习资源, 从而使这些资源适合他们各自学生的学习需求。之后, 老师们将学习使用一系列网络工具。通过使用这些工具, 他们可以有效的创造挑战活动和学习资源, 并使其多样化和更加有趣。参课老师需自备手提电脑, 并可事先想好会在课堂上针对哪个学习单元设计挑战活动。该课程仍将侧重小学中文教育。 Presenter: Julie Tee		Developing initial literacy in early secondary Chinese programs 在中学低年级中文课程中提高学生的早期中文读写能力 Learners' conceptual understanding of the Chinese writing system is recognised as an important foundation for learning to read and write in Chinese characters. However, commonly used textbooks and teacher practices seldom build a coherent picture of the character system to assist learners in the task of character recognition and recall. The focus of this session will be on exploring the extent to which commonly used textbooks do build learners 'initial literacy' - their conceptual understanding of the Chinese writing system. Teachers will then work together to build a curriculum plan and resource base to enhance learners' understanding of the Chinese writing system and explore how authentic texts may be used to build their metalinguistic awareness and interest in the character system. Teachers are asked to bring a copy of their preferred textbook (Book One) to the session. 学生对中文书写系统在概念上的整体把握是学习汉字阅读和书写的重要基础。但常用的教材和大部分教学实践却很少涉及到帮助学生建立对汉字系统的整体连贯了解, 从而使他们能够较好的识别和记忆汉字。在本课程中, 主讲人将和老师们探讨目前被广泛使用的中文教材是如何培养学生的早期读写能力-也就是他们对中文书写系统的概念掌握的。之后, 老师们将共同制作一个课程计划和资源库, 其目的在于提升学生对中文书写系统的理解。同时, 老师们还将探索如何使用原创文章来帮助学学生泛语言意识的形成, 以及提高他们对汉字系统的兴趣。参课教师需自备一本他们常用的课本。 Presenter: Andrew Scrimgeour	

2014 CTTC Summer School

PROGRAM SCHEDULE:

WEDNESDAY 15 - FRIDAY 17 JANUARY 2014 二零一四年一月十五日-十七日, 星期三至星期五

FRIDAY 17 January 一月十七日星期五

MORNING (9.15am - 12.30pm)	Room 419	AFTERNOON (1.15pm - 4.30pm)	Room 419
Incorporating China-literacy in the Chinese Language program 在中文课程中融合中国教学 It is common for teachers in Middle School Chinese language programs to invest significant time in developing learners' 'China literacy'; their general knowledge of the social and geographic context in which Chinese is used. However there is no clear guideline on what sort of China-knowledge is needed to develop an understanding of the Chinese-speaking world in a way that opens understanding of the diverse social contexts in which Chinese is used in daily life. The focus of this session will be to identify the ways in which current textbooks build 'China literacy', and explore what additional knowledge might be desirable and how that might be structured, presented and explored in classroom contexts. Teachers are asked to bring a copy of their preferred textbook (Book One) to the session. 在中学中文教学中可以常常见到老师们花费大量精力培养学生对中国的了解, 也就是他们对使用中文国家的人文社会和地理状况的整体知识。但目前对于学生们到底需要什么样的中国知识才能够对使用中文的国家多样化的社会环境有深刻的了解却没有清晰的指导。本课程将侧重去发现当前教材是如何培养学生对中国的认识的。老师们将一起探索在这个过程中学生还需要学习哪些其他的必备知识, 并了解在课堂环境下他们应该如何组织, 教授, 并探讨这些知识。参课老师需自备一本他们常使用的教材。 Presenter: Andrew Scrimgeour		The Blackline Mystery – A Senior Handler Tells All... 资深使用者传授如何在教学中有效使用黑线奇案 The Blackline Mystery is an awesome unit of work. It is intellectually high level, meticulous in setting out what the task is for students to learn characters as well as providing practice in the essential skills needed to successfully learn and retain characters. What's more, it is highly engaging for students who enter into an intriguing narrative as they undertake a voyage of discovery into all aspects of characters. Students have fun and are very motivated as they work through a variety of individual and group activities. ICT has been carefully blended into the unit in a way that is integral to the learning. Pip Nock has successfully used the material with her Year 7 classes over the last two years and she will share her practical experience of the value of the material as well as tips and examples of how to make it work in the classroom. She will also discuss the ongoing benefits of completing the BLM as students progress in their studies of Chinese. 黑线奇案是一个非常有趣并有效的中文学习课程。它有着设计非常周密详细的的汉字学习活动, 能够挑战学生的智力和思维, 并备有一系列针对汉字掌握核心技能的练习活动, 从而使学生最终能够成功掌握汉字。对学生而言, 该课程生动吸引。通过课程, 他们可以进入一个奇妙的叙事世界并展开对汉字方方面面的探索旅程。在各种各样的个人和小组活动中, 学生既能享受学习的乐趣, 同时又加强了自身的学习动力。ICT的介入更是提高了学习的有效性。课程主讲人过去两年中在她7年级中文课堂成功使用了黑线奇案。在本课程中, 她将与大家分享她的实践经验, 传授课程使用技巧和示例。最后, 她还将与老师们探讨黑线奇案对学生的中文学习所产生的长期积极效应。 Presenter: Pip Nock	

LOCATION, FEES AND REGISTRATION

LOCATION: All workshops are held at Melbourne Graduate School of Education (MGSE), 234 Queensberry Street, Carlton (Map Ref: U-17). Visit the Parkville campus map at: http://pcs.unimelb.edu.au/_data/assets/pdf_file/0014/151052/Map_2012_rev29.pdf

PARKING: University Square Parking available (\$3.50/hr, maximum \$14/day). Metered parking is available in the surrounding streets.

TRAM: Closest tram stops are located at Elizabeth/Queensberry and Swanston/Queensberry.

TO REGISTER: Please complete the registration form and return to:

Chinese Teacher Training Centre
Melbourne Graduate School of Education
Level 8, 100 Leicester St
The University of Melbourne VIC 3010

COST: \$60 per session, \$300 for complete 3-day program.

ENQUIRIES: Please contact the CTTC on (03) 8344 8534 or education-cttc-info@unimelb.edu.au

PRESENTERS

JANE ORTON

Jane Orton, PhD is Director of the Chinese Teacher Training Centre. In 2008 she published a report on Chinese Language Education in Australian Schools and her work since then has centred on improving the teaching and learning of Chinese through research, teacher professional development and the creation of innovative resources. In the past year she and her colleagues have created 5 Narrative Units, which are now available on the Scootle Language Learning Space. Jane is a member of the ACARA Advisory Panel for the National Curriculum: Languages.

XIA CUI

CUI Xia, PhD is undertaking a number of research projects at CTTC. Her research interests are workplace intercultural interactions between Chinese and Australians, CLIL in Chinese, and the Chinese language of the classroom.

Xia is an experienced teacher of Chinese to adults in Australia and has taught at Red Crane Chinese Language School and Centre of Adult Education (CAE) in Melbourne. She has also taught EFL at a Normal University in China, and is a NAATI accredited professional translator.

ANDREW SCRIMGEOUR

Nationally recognised expert on reading and writing in the Chinese, Andrew Scrimgeour (B.A., Dip.Ed., M.Ed.) is a Research Fellow at the Research Centre for Languages and Cultures (RCLC) and Lecturer in Chinese, Applied Linguistics, and Language Education at the University of South Australia. Andrew has undertaken research into curriculum design, assessing student outcomes and literacy development in Chinese in school-based contexts. He created the Chinese literacy subject of the Specialist Certificate in Chinese Language Teaching run by the CTTC and taught Chinese literacy lessons in the 21st Century Teachers of Chinese project. In 2011 he was appointed lead writer for the Australian Curriculum: Chinese. In 2014 he will be responsible for introducing a Chinese language program at the University of South Australia.

JULIE TEE

MA (Chinese), Dip.Ed (Primary), Grad Dip Children's Literature, Grad Cert TESOL.

Julie has retired from full time teaching having taught Chinese from Prep to Year 7 for over twenty years in both government and independent schools. She has presented at a number of conferences and currently provides workshops for new and experienced teachers of Chinese. She has also worked at the tertiary level, training both secondary and primary prospective language teachers at Monash University. Julie has taught the primary subject of the Specialist Certificate in Chinese Language Teaching at the University of Melbourne for the past three years. In 2011 Julie was part of a team that profiled Chinese language programs in Victorian schools. Her most recent project has been to create Student Challenges and the 'Using Games' teacher professional development module for the Language Learning Space recently published online by Education Services Australia in 2013.

DAVID LIU

David Liu, PhD, expert teacher, IB examiner, has teaching experience in university and high schools and now is working at Methodist Ladies' College, Melbourne. David has 8 years work experience in university, 19 years of teaching VCE for first and second languages, 13 years of teaching IB A Literature and Mandarin B. David is interested in developing a teaching method for the courses both of International Baccalaureate and VCE since more and more schools are nowadays adopting IB. Although the requirement for IB is significantly different from VCE, there is a similarity in teaching method for these courses and in their development of students' learning skills.

PIP NOCK

Pip (B.A. Grad. Dip. Mod. Langs, Dip. Ed.) began as an English teacher but, seeing the value of Chinese, returned to study the language as a mature age student. In 2008, she began the Chinese program at Christ Church Grammar School in Perth and has been teaching there for the last six years. Christ Church Grammar School is an Anglican school for boys, which offers a choice of languages to study. However the school has recently made the decision to offer only Chinese in the Preparatory School from 2014, and all boys will study Chinese from Pre-primary to Year 7.

Registration Form

PERSONAL DETAILS

Please complete and tick boxes as appropriate.

Title ☐ Dr ☐ Mr ☐ Mrs ☐ Miss ☐ Ms

Given Names

Surname

Position

School

Postal Address

Suburb

Postcode

Telephone Number

Facsimile Number

Mobile Number

Email Address

Please notify us of any medical condition (e.g. allergies) that the CTTC should be aware of:

FEES AND REGISTRATION

Registration fees include the cost of materials and are GST inclusive. Fees are due prior to the commencement of the first session.

Please tick the sessions you will be attending

☐ Full Summer School (6 sessions in total) \$300 OR ☐ Indicate total number of sessions at \$60 each

- ☐ 15th Jan, Morning 1 (Gaining Control of Classroom Chinese, Part 1) \$60
☐ 15th Jan, Morning 2 (东西方文化差异与L1学生的中文学习) \$60
☐ 15th Jan, Afternoon 1 (Teaching Narrative Units on Football and Cooking) \$60
☐ 15th Jan, Afternoon 2 (Introducing the Language Learning Space in Primary Class) \$60
☐ 16th Jan, Morning 1 (Gaining Control of Classroom Chinese, Part 2) \$60
☐ 16th Jan, Morning 2 (通过提高中学生的审美能力进而提高他们的文学欣赏能力) \$60
☐ 16th Jan, Afternoon 1 (Creating your own Challenges on the Language Learning Space) \$60
☐ 16th Jan, Afternoon 2 (Developing initial literacy in early secondary Chinese programs) \$60
☐ 17th Jan, Morning (Incorporating China-literacy in the Chinese Language program) \$60
☐ 17th Jan, Afternoon (The Blackline Mystery - A Senior Handler Tells All...) \$60

Total Payable (insert amount) \$

PAYMENT

- ☐ Cheque enclosed or following shortly (made payable to the University of Melbourne)
☐ Invoice request (will be sent via email to the nominated participant). Please note that registration is not confirmed until payment is received.
☐ Credit card - ☐ Visa ☐ Mastercard

Cardholder's Name:

Card Number Expiry Date Signature

Please return this form and payment to:

Chinese Teacher Training Centre
Melbourne Graduate School of Education
Level 8, 100 Leicester St
The University of Melbourne VIC 3010